

Anbaugeräte
Attachments
Equipements complémentaires

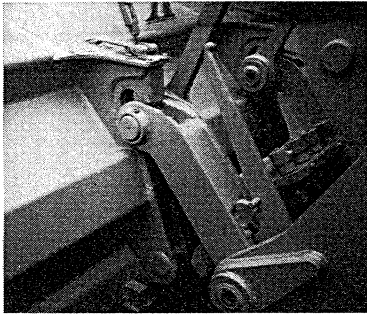


Bild 6-1

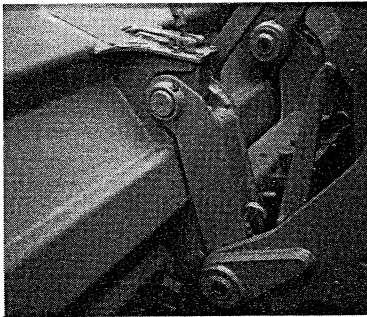


Bild 6-2

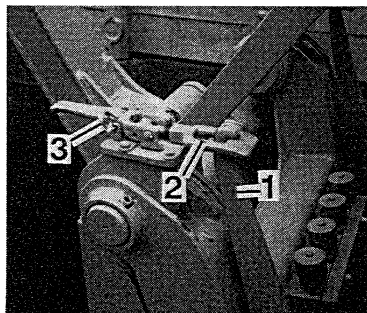


Bild 6-3

6-1

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau über mechanische Schnellwechsellvorrichtung ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel

Anbau

- (1) Gerät an Schaufel heranfahren.
- (2) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen (6-1).
- (3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-2).
- (4) Beide Spannhebel (6-3/1) in Richtung Schaufel bis zum Festpunkt ziehen.
- (5) Spannschloß (6-3/2) über Spannhebelnase einhängen und festziehen.

ACHTUNG

Der Abstand zwischen dem Spannschloß und dem Spannhebel muß über das Gewinde so eingestellt sein, daß eine feste Verbindung gewährleistet ist.

- (6) Federvorstecker (6-3/3) einstecken.
- (7) Einhängung und Verriegelung prüfen.

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden standsicher absetzen.
- (2) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting using the mechanical quick change device without hydraulic connection

6.1.1 Bucket

Mounting

- (1) Drive the loader up to the bucket.
- (2) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick change device (6-1).
- (3) Pick up the bucket using the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the bucket until the quick change device is adjacent (6-2).
- (4) Pull both tension levers (6-3/1) in the direction of the bucket until the fixed point is reached.
- (5) Secure the turnbuckle (6-3/2) via the tension lever lug and tighten.

CAUTION

The distance between the turnbuckle and the tension lever must be adjusted with the threaded piece so that a tight connection is guaranteed.

- (6) Insert the spring cotter pin (6-3/3).
- (7) Check the connection and the lock.

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Dismounting takes place in the reverse order of mounting.

6 Equipements complémentaires

6.1 Montage et démontage par le système d'échange rapide sans raccord hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

- (1) Approcher le véhicule en direction du godet
- (2) Placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide hydraulique (6-1).
- (3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).
- (4) Serrer les deux leviers de serrage (6-3/1) en direction du godet jusqu'à ce qu'ils aient atteints le point fixe.
- (5) Accrocher le manchon de serrage (6-3/2) au-dessus du nez de levier de serrage et bien serrer.

ATTENTION!

La distance entre le manchon de serrage et le levier de serrage doit être ajustée de telle manière par le filetage qu'il en résulte un assemblage solide.

- (6) Mettre la clavette double (6-3/3).
- (7) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Lors du démontage, procéder en ordre inverse

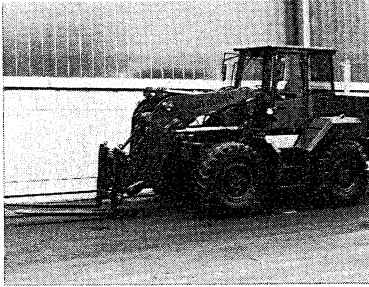


Bild 6-4

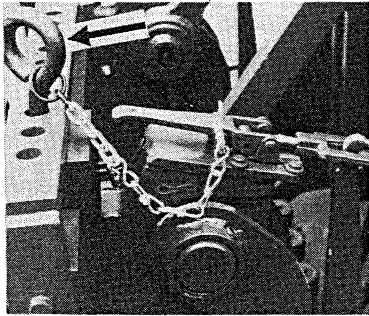


Bild 6-5



Bild 6-6

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

- Bild 6-4 zeigt Staplervorsatz in unterster Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

VORSICHT

- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte stellen.
- Last mittig am Zinkenrücken anliegend und mit beiden Zinken aufnehmen.
- Auf feste Einhängung und Verriegelung (6-5/Pfeil) achten.

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-6 zeigt Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

VORSICHT

- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit prüfen.
- Das elektrische Kabel des Lasthakens an Steckdose im Schaufelarm anschließen.

HINWEIS

Die Steckdose befindet sich am untersten Querholm des Schaufelarmes.

- Überlastwarneinrichtung prüfen.

HINWEIS

Die Verkabelung im Grundgerät ist Sonderausstattung.

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

- Figure 6-4 shows the fork-lift attachment in the lowest position.
- Mounting and dismounting are carried out analogous to the bucket (Section 6.1.1).

WARNING

- Position both tines at an equal distance from the middle.
- Pick up the load centred and adjacent to the back of the tines with both tines.
- Make sure that the connection and lock (6-5/arrow) are secure.

6.1.3 Lifting hook

NOTE

- Figure 6-6 shows the lifting hook.
- Mounting and dismounting are carried out analogous to the bucket (Section 6.1.1).

WARNING

- Check that the safety flap on the lifting hook is working properly.
- Connect the lifting hook's electrical cable to the plug socket in the bucket arm.

NOTE

The plug socket is located on the lowermost transverse beam of the bucket arm.

- Check the overload warning equipment.

NOTE

The cabling in the basic loader is optional equipment.

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT!

- Sur fig. 6-4, le palettiseur est représenté dans la position la plus basse.
- Le montage et le démontage se font de manière analogue à celui du godet, chapitre 6.1.1.

ATTENTION

- Disposer les deux fourches à distance égale du centre.
- Bien centrer la charge sur les deux fourches.
- Faire attention à un accrochage et verrouillage solide (6-5/flèche).

6.1.3 Crochet de manutention

TRES IMPORTANT!

- Le crochet de manutention est représenté sur fig. 6-6.
- Le montage et le démontage se font de manière analogue à celui du godet, chapitre 6.1.1.

ATTENTION

- Contrôler le bon fonctionnement du linguet de sécurité du crochet de manutention.
- Connecter le câble électrique du crochet de manutention à la prise se trouvant dans la flèche porte-godet.

TRES IMPORTANT!

Le contact se trouve au longeron transversal au plus bas de la flèche porte-godet.

- Vérifier le dispositif avertisseur de surcharge.

TRES IMPORTANT!

La pose de câble dans la machine de base est en option.

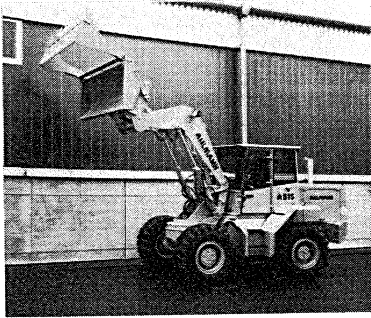


Bild 6-7

6.2 An- und Abbau über mechanische Schnellwechsellvorrichtung mit hydraulischen Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-7 zeigt Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und höchster Schaufelarmstellung.

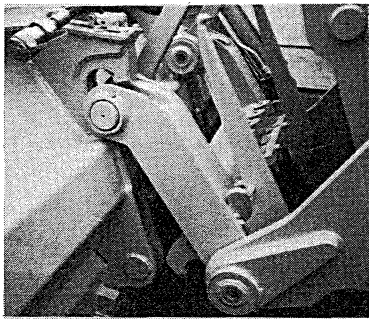


Bild 6-8

Anbau

(1) Gerät an Schaufel heranfahren.
(2) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen (6-8).

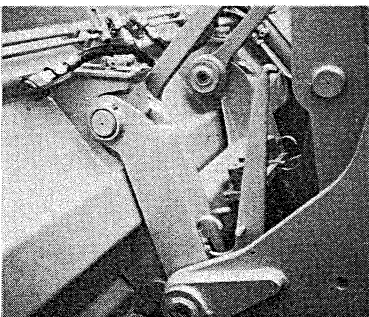


Bild 6-9

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-9).

6.2 Mounting and dismounting using the mechanical quick change device with hydraulic connection

6.2.1 Multi-purpose bucket

Note

Figure 6-7 shows the multi-purpose bucket open and in the highest bucket arm position.

Mounting

- (1) Drive the loader up to the bucket.
- (2) Bring the arm to its lowest position and tip the quick change device (6-8).

- (3) Pick up the bucket with the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the bucket until the quick change device is adjacent (6-9).

6.2 Montage et démontage par système d'échange rapide mécanique, avec raccord hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

TRES IMPORTANT!

Sur la fig. 6-7, le godet multi-fonctions est représenté en état ouvert et avec la flèche porte-godet en position la plus haute.

Montage

- (1) Conduire la machine vers le godet multi-fonctions.
- (2) Placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide (6-8).

- (3) A l'intermédiaire du système d'échange rapide, soulever le godet et en même temps incliner le système rapide d'échange jusqu'à l'assemblage parfait de ce dernier (6-9).

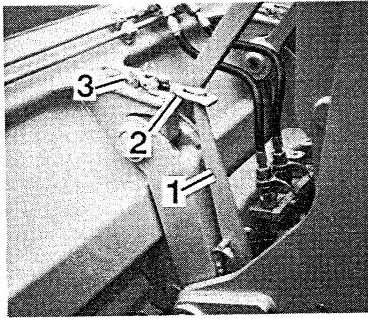


Bild 6-10

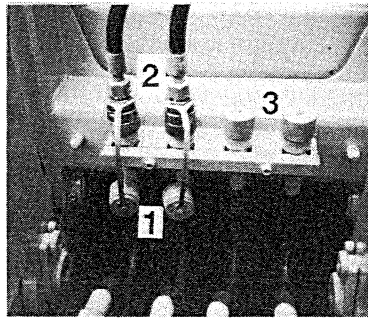


Bild 6-11

(4) Beide Spannhebel (6-10/1) in Richtung Schaufel bis zum Festpunkt ziehen.

(5) Spannschloß (6-10/2) über Spannhebelnase einhängen und festziehen.

ACHTUNG

Der Abstand zwischen dem Spannschloß und dem Spannhebel muß über das Gewinde so eingestellt sein, daß eine feste Verbindung gewährleistet ist.

(6) Federvorstecker (6-10/3) einstecken.

(7) Schutzkappen (6-11/1) von Schnellkupplungen am Schaufelarm abschrauben und Schlauchleitungen (6-11/2) der Mehrzweckschaufel mit denen im Schaufelarm verbinden.

ACHTUNG

- Beim Verbinden auf Sauberkeit, Farbmarkierung und vollständige Verbindung achten.
- Nicht benutzte Anschlüsse (6-11/3) müssen geschützt sein.

(8) Einhängung, Verriegelung und hydraulische Anschlüsse prüfen.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch kreisförmige Bewegungen des Handhebels (4-11/8) beseitigen.

(4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

(4) Pull both tension levers (6-10/1) in the direction of the bucket until the fixed point is reached.

(5) Secure the turnbuckle (6-10/2) via the tension lever lug and tighten.

CAUTION

The distance between the turnbuckle and the tension lever must be adjusted with the threaded piece so that a tight connection is guaranteed.

(6) Insert the spring cotter pin (6-10/3).

(7) Unscrew the protective caps (6-11/1) from the quick couplings on the bucket arm and connect the multi-purpose bucket's hose lines (6-11/2) with those on the bucket arm.

CAUTION

- When connecting, make sure that the couplings are clean, that connections are complete and pay attention to the colour markings.

- Connections not in use (6-11/3) must be covered.

(8) Check the connection, the lock and the hydraulic couplings.

Dismounting

(1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.

(2) Stop the engine.

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines with circular movements of the hand lever (4-11/8).

(4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

(4) Serrer les deux leviers de serrage (6-10/1) en direction du godet jusqu'à ce qu'ils aient atteints le point fixe.

(5) Accrocher le manchon de serrage (6-10/2) au-dessus du nez de levier de serrage et bien serrer.

ATTENTION!

La distance entre le manchon de serrage et le levier de serrage doit être ajustée de telle manière par le filetage, qu'il en résulte un assemblage solide.

(6) Mettre la clavette double (6-10/3).

(7) Dévisser les capuchons de protection (6-11/1) des raccords rapides du godet et raccorder les tuyaux flexibles (6-11/2) du godet multi-fonctions avec ceux de la flèche porte-godet.

ATTENTION!

- Veiller à la propreté, aux repères de couleur et à l'assemblage parfait pendant le raccordement.

- Protéger des raccords non utilisés (6-11/3).

(8) Vérifier l'accrochage, le verrouillage et les raccords hydrauliques.

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.

(2) Arrêter le moteur.

(3) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements circulaires du levier à main (4-11/8).

(4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.



Bild 6-12

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälén (6-12)

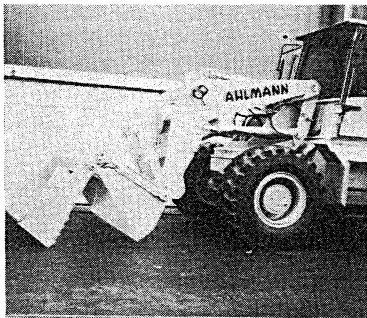


Bild 6-13

- Schürfen (6-13)



Bild 6-14

- Greifen (6-14) und im
- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

Application notes for the multi-purpose bucket

The multi-purpose bucket can be used for

- peeling (6-12)

Indications d'utilisation pour le godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être utilisé:

- pour des travaux de décapage (6-12)

- scraping (6-13)

- pour des travaux de râclage(6-13)

- grabbing (6-14) and in
- bucket operation.

- comme grappin (6-14) et
- comme godet.



Bild 6-15

6.2.2 Frontbagger

HINWEIS

Bild 6-15 zeigt den Frontbagger in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1)...(5)) durchgeführt. Zusätzlich folgende Arbeitsschritte.

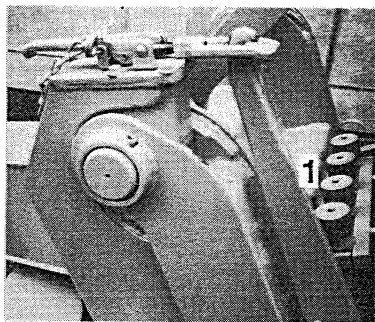


Bild 6-16

(1) Schutzkappen (6-16/1) von Schnellkupplungen und Schlauchleitungen (6-17/1) des Frontbaggers mit denen im Schaufelarm verbinden.

ACHTUNG

- Beim Verbinden auf Sauberkeit, Farbmarkierung und vollständige Verbindung achten.
- Nicht benutzte Anschlüsse (6-11/3) müssen geschützt werden.

(2) Einhängung, Verriegelung und hydraulische Anschlüsse prüfen.

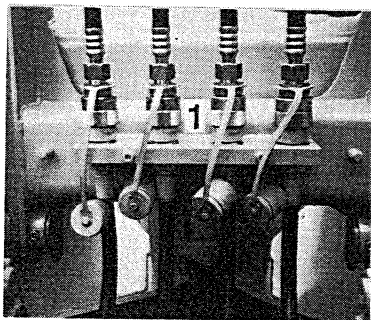


Bild 6-17

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

6.2.2 Front-end excavator

NOTE

Figure 6-15 shows the front-end excavator at its maximum horizontal reach at ground level.

Mounting

Mounting is carried out analogous to the multi-purpose bucket (Section 6.2.1 (1)-(5)). In addition, the following steps.

(1) Unscrew the protective caps (6-16/1) from the quick couplings and connect the excavator's hose lines (6-17/1) with those on the bucket arm.

CAUTION

- When connecting, make sure that the couplings are clean, that connections are complete and pay attention to the colour markings.
- Connections not in use (6-11/3) must be covered.

(2) Check the connection, the lock and the hydraulic couplings.

Dismounting

Dismounting is carried out analogous to the multi-purpose bucket (Section 6.2.1).

6.2.2 Pelle rétro frontale

TRES IMPORTANT!

Sur la fig. 6-15, l'excavateur frontal est représenté en position extrême lors de l'attaque du sol.

Montage

Le montage est analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1 (1)...(5)). En addition, procéder aux étapes de travail suivantes:

(1) Dévisser les capuchons de protection (6-11/1) des raccords rapides et raccorder les tuyaux flexibles (6-17/1) de la pelle rétro frontale avec ceux de la flèche porte-godet.

ATTENTION!

- Veiller à la propreté, aux repères de couleur et à l'assemblage parfait pendant le raccordement.
- Protéger des raccords non utilisés (6-11/3).

(2) Vérifier l'accrochage, le verrouillage et les raccords hydrauliques.

Démontage

Le démontage est analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1).



Bild 6-18

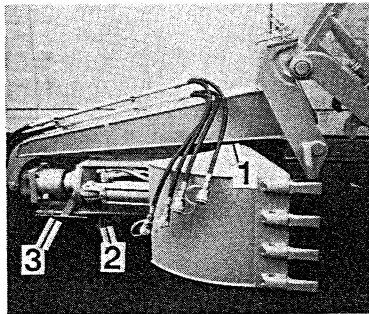


Bild 6-19

6.2.3 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-18 zeigt den Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.
- Der Greifer kann um seine Hochachse um je 105° nach links und rechts gedreht werden.

Anbau

Der An- und Abbau wird analog zum Frontbagger (Abschnitt 6.2.2) durchgeführt.

ACHTUNG

- Der Greifer muß mit geöffneten Greiferschalen abgelegt werden. Das am Ausleger angeschweißte Distanzblech (6-19/1) muß zwischen den beiden Greiferschalen eintauchen.
- Das Auslegerende und dem sich anschließenden hydraulischen Drehknopf stützen sich auf dem für diesen Zweck angeschweißten Zwischenstück (6-19/2) auf festem Boden ab.
- Der Schlauchschutz (6-19/3) darf nicht als Abstützung benutzt werden.

6.2.4 Hydraulikhammer

HINWEIS

Der Hydraulikhammer darf nur dann angebaut werden, wenn eine zusätzliche Rücklaufleitung im Gerät installiert ist.

ACHTUNG

- Der Einbau einer zusätzlichen Rücklaufleitung, darf nur von autorisiertem Kundendienstpersonal durchgeführt werden.
- Siehe Betriebsanleitung Hydraulikhammer.

6.2.3 Grab

NOTE

- Figure 6-18 shows the grab at its maximum horizontal reach at ground level.
- The grab can be rotated around its vertical axis 105° to the left and right.

MOUNTING

Mounting and dismounting is carried out analogous to the front-end excavator (Section 6.2.2).

CAUTION

- The grab must be placed on the ground with the grab shells open. The distance plate welded on the jib (6-19/1) must dip between both grab shells.
- The end of the jib and the adjacent hydraulic rotary knob are supported on solid ground by the interim piece (6-19/2) welded on for this purpose.
- The hose protection (6-19/3) may not be used for support.

6.2.4 Hydraulic hammer

NOTE

The hydraulic hammer may only be mounted if an additional return line has been installed in the loader.

CAUTION

- The installation of an additional return line may only be carried out by authorized service personnel.
- See Hydraulic Hammer Operating Instructions.

6.2.3 Benne preneuse

TRES IMPORTANT!

Sur fig. 6-18, la benne preneuse est représentée en position extrême lors de l'attaque du sol.

- La benne preneuse peut être tournée vers la droite et la gauche autour de son axe de giration.

Montage

Le montage/démontage se font de manière analogue à celle de la pelle rétro frontale (6.2.2).

ATTENTION!

- La benne preneuse doit être déposée avec les coques preneuses ouvertes. La tôle d'écartement soudée au bras porte-godet (6-19/1) doit passer entre les deux coques preneuses.

La flèche et le bouton de commande hydraulique contigu trouvent appui sur terrain solide par l'intermédiaire d'une pièce intercalée, spécialement soudée à cet effet (6-19/2) sur du terrain solide.

- La protection des tuyaux (6-19/3) ne doit pas être utilisée comme béquille d'appui.

6.2.4 Marteau hydraulique

TRES IMPORTANT!

Le marteau hydraulique ne doit être monté qu'après avoir installé un tuyau supplémentaire de retour.

ATTENTION!

- Uniquement des personnes appartenant à des services après-vente autorisés ont le droit d'installer ce tuyau de retour.
- Voir instructions de service pour marteau hydraulique.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte

VORSICHT

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Weitere Anbaugeräte müssen über/durch den Hersteller bezogen werden.
3. Eigenmächtige Änderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder die Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte haben sofortigen Garantieverlust zur Folge.
4. Außerdem haftet der Hersteller nicht für Personenschäden, Schäden am Anbaugerät, Grundgerät und für sonstige Folgeschäden. Zusätzlich verliert die GS-Plakette ihre Gültigkeit.

6.3 Using other attachments

WARNING

1. Only those attachments described in these operating instructions may be used.
2. Other attachments must be obtained from or through the manufacturer.
3. Unauthorized modifications of the approved attachments or the use of non-approved attachments results in the immediate loss of the warranty.
4. Furthermore, the manufacturer is not liable for personal injuries, damages to the attachment, to the basic loader or other consequential damages. In addition, the GS plaque is voided.

6.4 Utilisation d'autres équipements

ATTENTION!

1. Uniquement utiliser les équipements complémentaires décrits dans les instructions de service.
2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés chez ou par le fabricant.
3. Des modifications arbitraires des équipements autorisés ou l'utilisation d'équipements complémentaires non-autorisés entraînent la perte immédiate de la garantie.
4. En outre, le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à des personnes, à l'équipement complémentaire et à la machine de base ainsi que d'autres dommages consécutifs. En plus, la plaquette émise pour la sécurité contrôlée de la machine perd sa validité.